



# ВІСНИК-BULLETIN



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА

ST. JOSEPH THE BETROTHED UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM

VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU -ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

## ЧОМУ ВИ СТОЇТЕ І ДИВИТЕСЯ НА НЕБО?

+о. Томас Глінн

У цей четвер ми святкуємо Вознесіння Господа нашого Ісуса Христа. До IV століття Його Вознесіння та зішестя Святого Духа відзначалися разом, в кінці 40-денного святкування П'ятидесятниці. Ми не в змозі повністю осягнути велич цього таїнства. Протягом Великоднього періоду ми зосереджуємося на перемозі Ісуса над гріхом і смертю; у день Вознесіння ми роздумуємо над Його прославленням праворуч Отця. У П'ятидесятницю ми будемо розважати про дар Святого Духа. Історія ще не завершена. Ісус продовжує бути зі Своею новою спільнотою. Він доручає їм бути Його свідками по всьому світу. Але спершу вони мають чекати та молитися за зішестя Святого Духа.

«Чому ви стоїте і дивитеся на небо?» — це питання, яке було поставлене апостолам, коли вони бачили, як Христос возноситься. Це зауваження — у них є справа. Вони мають місію. Відтепер вони (і ми) — тіло Христове. Ми маємо проголошувати Добру Новину. Ми покликані виганяти демонів ненависті й зла, що тримають людей у кайданах. Ми маємо обіймати всіх людей Божою милосердною любов'ю як Церква. Але насамперед — чекати і молитися.

Перше завдання Церкви — чекати й молитися. Ці дві дії — найперше покликання спільноти Христової і водночас — найскладніші. «Зробімо щось практичне». «Створімо якусь програму». Ми живемо в епоху миттєвих рішень, програм розвитку організацій. Але чекання й молитва означають визнання, що все інше може зазнати поразки, і що Церква потребує не

## WHY ARE YOU STANDING HERE, LOOKING UP AT THE SKY?

+Fr. Thomas Glynn

This Thursday, we are celebrating the Feast of the Ascension of Our Lord. Until the fourth century, His ascent and the descent of the Holy Spirit were celebrated together at the end of the 40-day celebration of Pentecost. We cannot even begin to grasp the scope of this mystery. Throughout the Easter season, we focus on Jesus' victory over sin and death; on Ascension Day, we contemplate His enthronement at the right hand of His Father. On Pentecost, we will reflect on the gift of the Holy Spirit. The story is not over. Jesus continues to be with His new community. He instructs them to be His witnesses throughout the whole world. But first, they have to wait and pray for the coming of the Holy Spirit.

“Why are you standing here and looking up to the sky?” is the question asked of the disciples as they see Christ ascending. It's a reproof — they have work to do. They have a commission to fulfill. From now on they (and we) are the body of Christ. We must proclaim the Good News. We are to drive out the demons of hatred and evil that hold people in their clutches. We must embrace all people with God's merciful love as a church. But first of all, we wait and pray.

The first task of the church is to wait and pray. These two activities are first given to the community of Christ, and are the most difficult. “Let's do something practical”. “Let's get a program together.” We live in an age of instant everything, organization development programs. To wait and pray implies that all fails and the things the church needs are beyond our human efforts. Some power from above is needed to give our programs and crusades life. We wait and pray for the gift of the Ho-



людських зусиль, а сили з висоти. Сили, яка оживляє наші програми та ініціативи. Ми чекаємо й молимося за дар Святого Духа. Дуже активна Церква може бути духовно мертвою.

Поки ми молимося і очікуємо нового єпископа та нового керівництва, нам нагадується, що наша місія — свідчити й жити завдяки силі Святого Духа. Нам нагадується, що ми — свідки Христа серед нашої спільноти та її організацій.

Цієї неділі ми також вшановуємо священно-мученика Миколая Чарнецького — одного з новомучеників нашої Церкви. Він віддав своє життя за Христа в Молдові у 1951 році. Нехай ці мученики нашої Церкви надихають кожного з нас!

Усі неділі Великоднього періоду є нагадуванням про наше Хрещення. Христос помазує сліпона-родженого, той умивається в купелі та приймає світло в себе — це символ нашого просвітлення.

Прокиньмося зі сну і піднімімо наші погляди та думки. Піднесімо наш земний зір і відчуття до небесних брам. *(Ранкова молитва)*

### Заяпитання для роздумів:

1. Чи маю я відвагу відкрито визнавати Христа своїм Спасителем у своїй спільноті та її організаціях? Пам'ятаймо, що новомученики в Україні віддали своє життя за Христа.

2. Від моменту мого просвітлення Святим Духом через Миропомазання — чи повернулася духовна темрява до моєї душі?

Завтра ми відзначаємо День пам'яті і вшановуємо тих, хто віддав своє життя в служінні нашій країні. Ми згадуємо тих, хто загинув у нещодавній війні. Також пам'ятаємо наших улюблених, які відійшли у вічність. ♦

ly Spirit. A very busy church can also be a very spiritually dead church. As we wait and pray for our new bishop and new leadership, we are reminded that our mission is to speak out and live through the power of the Holy Spirit. We are reminded that we are Christ's witnesses with our community and its organizations.

This Sunday also commemorates the priest martyr Nicholas Charnetsky, one of the New Martyrs of our church. He gave his life up for Christ in Moldavia in 1951. May these Martyrs of our church inspire all of us!

All Sundays of the Easter season are reminders of our Baptism. Christ anoints the blind man, washes in a pool of water, and receives light within himself, symbolizing our enlightenment.

Let us wake from sleep and lift up our sight and thoughts. Let us raise our mortal gaze and senses to the gates of heaven. *(Morning prayer)*

Question for reflection :

- 1) Do I have the courage to openly profess Christ as my savior in our community and its organizations? Remember that the New Martyrs gave their lives in Ukraine for Christ.
- 2) Since my enlightenment by the Holy Spirit through my Chrismation, has spiritual darkness reentered my soul?

Tomorrow we observe Memorial Day and remember those who have given their lives in the service of our country. We remember those who have died in the recent war. We also remember our beloved ones who have gone before us into eternity. ♦

## ПРО ІКОНУ ВОЗНЕСІННЯ

Ікони Вознесіння зазвичай складаються з двох частин. У верхній частині зображено Господа Ісуса Христа, Який сидить на небесах, оточений ангелами, тоді як у нижній частині — Його учні, що спостерігають за Вознесінням на землі. Пейзаж наповнений деревами, які символізують Оливну гору, де, згідно з переданням, відбулася ця подія.

На небі Христос зображений у мандорлі (яка представляє нетворену Божественну славу), благословляє всіх внизу правою рукою, а в лівій тримає сувій. Це означає, що Господь є джерелом усіх благословень і знань. Унизу, поряд з апостолами, стоять два ангели з німбами, які сповістили апостолам, що Христос повернеться так само, як і вознісся.

Хоча під час події Вознесіння мало бути присутні лише одинадцять учнів, на іконах зазвичай зображають дванадцятьох апостолів разом із Пресвятою

## ABOUT THE ASCENSION ICON

The Icons of the Ascension typically consist of two parts. The upper section depicts the Lord Jesus Christ seated in heaven, surrounded by angels, while the lower section shows His disciples on earth observing the Ascension. The landscape is filled with trees, symbolizing the Mount of Olives, where the event is believed to have occurred.

In heaven, Christ is depicted seated within the mandorla (representing God's uncreated and divine glory), blessing all below with His right hand and holding a scroll in His left. This signifies that the Lord is the source of all blessings and knowledge. At the bottom, alongside the apostles, stand the two angels (who have halos) who informed the Apostles that Christ would return in the same way He ascended.

Though there were only supposed to be eleven disciples present during this event, the icons typically portray 12 disciples along with the Theotokos. The



Богородицею. Причина присутності Богородиці в тому, що вона символізує всю Церкву, яка терпеливо очікує повернення Христа. Дванадцятим апостолом на іконі є не Юда Іскаріот, а святий апостол Павло, який був зарахований до числа апостолів як один з наріжних каменів Церкви.

Особливістю ікон Вознесіння є зображення самого Христа. Його положення завжди передається так, що незрозуміло, чи Він возноситься, чи сходиться. Ця двозначність створена навмисно — щоб нагадати нам, згідно зі словами ангелів, про Його Другий Прихід і те, що Він «прийде так само, як ви бачили Його, що йде на небо». Трон, на якому сидить Христос, є судним престолом і слугує нагадуванням, що Христос знову прийде судити живих і мертвих.



reason for including the Theotokos is that she symbolizes the entire Church, which is patiently awaiting the return of Christ. The 12th disciple depicted here is not Judas Iscariot, but St. Paul, who was numbered among the Apostles, the foundation of the Church.

The uniqueness of the Ascension Icons lies in the portrayal of Christ Himself. His position is always illustrated in such a way that it is unclear whether He is ascending or descending. This ambiguity was intentionally created to remind us, as the Angels foretold, of His Second Coming, and that He would return “in the same manner as you have seen Him go up into heaven.” The throne on which Christ sits represents the Judgment throne and serves as a reminder that Christ will come again to judge the living and the dead.



**SCHEDULE FOR SERVICES FOR MEMORIAL DAY WEEKEND** The Reverend Fathers of all our parishes in the Chicago area have been asked to be at the cemetery on the following days: Sunday, May 25 - 1:00 p.m. - 5:00 p.m. Monday, May 26 - 10:30 a.m. Monday, May 26, 2025 10:30 a.m. - Solemn Panakhyda at the Memorial Cross for all deceased parishioners. Then there will be a procession to the graves of Bishops Jaroslav and Innocent and deceased priests. The procession will then continue to the Veteran's Memorial. Afterwards, priests will go to individual graves for Panakhyda services.

**ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРІ З НАГОДИ „ДНЯ ПАМ'ЯТІ”** священики будуть на цвинтарі в такі дні: Неділя, 25 травня - 1:00 - 5:00 по пол. Понеділок, 26 травня - 10:30 ранку

Понеділок, 26 травня 2025 (на цвинтарі) 10:30 рано - Урочиста Панахида біля Меморіального хреста за всіх померлих парафіян, далі процесія до могил спочилих у Бозі Преосвящених Владик Ярослава і Іннокентія священників, згодом - процесія перейде до пам'ятника Ветеранів, опісля отці служитимуть Панахиди на гробах ваших близьких.

## СИМВОЛ ВІРИ — ДЖЕРЕЛО ІСТИНИ

Продовжуємо ми розпочнемо серію коротких роздумів над Нікейським символом віри. Запрошуємо вас читати, роздумувати й молитися разом з нами..

### 4-й член Символу віри

**«І був розп'ятий за нас за Понтія Пилата, і страждав, і був похований»**

**І був розп'ятий — жертва любові.** Хресна жертва Христа Спасителя — це вияв найвищої Божественної любові. Як сказано в Святому Письмі: «Так бо Бог полюбив світ, що дав Сина Свого Єдинородного, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне» (Йо. 3:16). Сам Господь Ісус Христос говорить про Свою хресну жертву так: «Немає більшої любові над ту, як хто душу свою кладе за друзів своїх» (Йо. 15:13). А ці друзі — це ми з вами, усі Божі діти. Хресна смерть була найбільш болющою і найганебнішою стратою в Римській імперії. Людина могла висіти на хресті багато годин, повільно втрачаючи силу й життя. Саме таку смерть прийняв Христос. Він був розп'ятий за правління римського намісника в Юдеї — Понтія Пилата. Згадка про Пилата в Символі віри підкреслює, що це історична подія, а не вигадка чи міф. Багато нехристиян дивуються: чому ми носимо на ший хрест, хрестимо себе, вінчаємо ним куполи церков, молимося перед ним?

Адже, кажуть вони, на ньому стратили вашого Бога. Але саме тому для нас хрест — святиня. Бо він постійно нагадує: яка велика жертва була принесена заради нашого спасіння, і наскільки глибока любов Бога до людини. Бог не лише створив нас і дбає про нас. Він готовий віддати життя за нас, грішних і недостойних. Бог сходить на хрест, щоб стати жертвою за наші гріхи — і тим самим визволити нас від гріха і вічної смерті. Бог створив світ зі справедливими духовними і фізичними законами. Один із таких законів — це те, що гріх має наслідки. За гріх мусить бути покарання. Покаранням за гріх людства є вічна смерть. «Що посіє людина, те й пожне» (Гал. 6:7). Гріхів стало настільки багато, що людство вже не могло самостійно вибратися з безодні зла. Тож те покарання, яке мали б понести люди, бере на Себе Сам Господь. «На Ньому була кара, що нам мир принесла, і Його ранами ми зіцїлилися» (Іс. 53:5), — каже пророк Ісаїя.

Щоб краще зрозуміти суть цієї жертви, уявімо наступне: Юнак, майже ще підліток, чинить злочин. Йому загрожує суворе покарання — довгі роки у в'язниці, можливо навіть смертна кара. Але поруч із ним був батько. І батько, розуміючи, що син не витримає, що його життя буде знищене, приймає героїчне рішення: він, хоч і невинний, бере на себе провину сина і несе за нього кару. Цим він рятує дитину від загибелі, дає їй шанс на життя — і показує приклад найвищої любові та самопожертви.

Так само і Христос на хресті — спасає нас, Своїх дітей, приймаючи на Себе кару, яку ми заслужили. У християнському богослов'ї Христос зветься Новим (або Другим) Адамом. Чому? Бо ми всі, за людською природою, походимо від праотця Адама. Він згрішив і втратив первісну благодать. Через його падіння людська

## THE CREED — A SOURCE OF TRUTH

We continue the series of brief reflections on the Nicene Creed. We invite you to read, reflect, and pray with us.

### 4TH ARTICLE OF THE CREED

**"And was crucified for us under Pontius Pilate, suffered, and was buried."**

**And was crucified — a sacrifice of love.**

The crucifixion of Christ the Savior is the highest expression of Divine love. As it is written in Holy Scripture: *"For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him shall not perish but have eternal life"* (John 3:16). The Lord Jesus Christ Himself speaks of His crucifixion in this way: *"Greater love has no one than this, than to lay down one's life for one's friends"* (John 15:13). And those friends — are us, all God's children. Crucifixion was the most painful and shameful form of execution in the Roman Empire. A person could hang on a cross for many hours, slowly losing strength and life. This is the kind of death Christ accepted. He was crucified during the rule of the Roman governor in Judea — Pontius Pilate. The mention of Pilate in the Creed emphasizes that this was a historical event, not a fabrication or myth.

Many non-Christians wonder: why do we wear a cross around our necks, make the sign of the cross, place it atop church domes, and pray before it? They say: wasn't your God executed on it? But that is precisely why the cross is sacred to us. It reminds us of the great sacrifice for our salvation and God's love for humanity. God not only created and cares for us, but He is willing to give His life for us, sinners and unworthy. God ascends the cross to become the sacrifice for our sins — and in doing so, frees us from sin and eternal death.

God created the world with just spiritual and physical laws. One of those laws is that sin has consequences. There must be punishment for sin. The punishment for humanity's sin is eternal death. *"Whatever a person sows, they will also reap"* (Galatians 6:7).

There became so many sins that humanity could no longer escape the abyss of evil alone.

So the Lord takes upon Himself the punishment that people should have borne. *"The punishment that brought us peace was upon Him, and by His wounds we are healed"* (Isaiah 53:5), says the Prophet Isaiah.

To better understand the essence of this sacrifice, imagine the following: A young man, almost still a teenager, commits a crime. He faces severe punishment — many years in prison, or even a death sentence. But next to him is his father. The father, realizing that his son will not survive and that his life will be ruined, makes a heroic decision: although innocent, he takes the blame for his son and bears the punishment in his place. By doing this, he saves his child from destruction, gives him a chance at life — and shows the ultimate example of love and self-sacrifice. In the same way, Christ on the cross saves us, His children, by taking upon Himself the punishment we deserved. Christ is called the New (or Second) Adam in Christian theology.



природа спотворилась, у світ увійшли хвороби, страждання, смерть. Ми — нащадки грішного Адама, ми успадкували зранену гріхом природу. Але в світ приходить Новий Адам -Христос. Він живе без гріха, долає спокуси, віддає Своє життя на хресті і воскресає, відкриваючи шлях до нового життя. Тепер кожен, хто народжується у Христі — через хрещення, віру та життя у благодаті — стає новим творінням. Іде дорогою Христа, розпинає свою «плоть зі страстями та похотями» (Гал. 5:24)— і успадковує життя вічне з Христом.

### **за нас**

Це — центральне слово цієї молитви віри. Христос помер не за власну провину, а замість нас, з любові до нас, щоб визволити нас від гріха і смерті. Святий Григорій Богослов: «Той, Хто не мав гріха, став жертвою за нас, грішних, щоб ми стали святими».

### **за Понтія Пилата**

Чому в молитві згадується римський намісник? Щоб наголосити: це сталося насправді, у певному місці і часі. Ісусова смерть — не символ, не міф, а подія, яка змінила історію людства. Катехизм УГКЦ (п. 181): «Згадка про Пилата вказує на реальність спасіння — воно звершилось у нашому світі, в історії, між людьми».

### **і страждає**

повна участь у людській долі Ісус терпить не ззовні, а зсередини. Він переживає страх, біль, зраду, приниження, — усе, що ми теж переживаємо. Але не втрачає довіри до Отця. Його страждання — це ліки для людства. Святий Афанасій: «Страждання Того, Хто не знав гріха, очищують душу кожного, хто з вірою до Нього приходить».

### **і був похований**

Ісус був справді мертвий. Його тіло поклали в гробницю, а душа зійшла в глибини аду, щоби вивести звідти всіх, хто чекав визволення. Це повнота приниження, але водночас — початок воскресіння.



(продовження в наступному числі вісника)

Why? Because we all, by human nature, descend from the forefather Adam. He sinned and lost the original grace. Because of his fall, human nature was distorted — disease, suffering, and death entered the world. We are the descendants of sinful Adam; we have inherited a nature wounded by sin. But the New Adam comes into the world — Christ. He lives without sin, overcomes temptation, gives His life on the cross, and rises again, opening the way to new life. Everyone born in Christ, through baptism, faith, and life in grace, becomes a new creation. He walks the path of Christ, crucifies his *"flesh with its passions and desires"* (Galatians 5:24) — and inherits eternal life with Christ.

### **For us**

This is the central phrase of this prayer of faith. Christ died not for His guilt, but in our place, out of love for us, to free us from sin and death. St. Gregory the Theologian said: *"He who was without sin became a sacrifice for us, the sinful, so that we might become holy."*

### **Under Pontius Pilate**

Why is the Roman governor mentioned in the prayer? To emphasize: this happened in a specific place and time. The death of Jesus is not a symbol, not a myth, but an event that changed human history. The Catechism of the Ukrainian Greek Catholic Church (para. 181) states: *"The mention of Pilate points to the reality of salvation — it occurred in our world, in history, among people."*

### **And suffered —**

### **full participation in the human condition**

Jesus suffers not externally, but from within. He experiences fear, pain, betrayal, humiliation — all the things we go through. But He never loses trust in the Father. His suffering is medicine for humanity. St. Athanasius said: *"The suffering of Him who knew no sin purifies the soul of everyone who comes to Him in faith."*

### **And was buried**

Jesus was truly dead. His body was laid in a tomb, and His soul descended into the depths of Hades to bring out those who awaited deliverance. This is the fullness of humiliation — but simultaneously, the beginning of resurrection.

(to be continued in the next issue of the bulletin)

**PRAY FOR THE SICK** - Anatolij, Nina Jawnyj, Rostyslava Reay, Matthew Mulyk, Steven, Sean, JoAnn Maldonado, Mykola, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnuk, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathleen, Susan, Fr. Michael Bliszczy, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam, pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry



## INTENTIONS

**SUN MAY 25TH — SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND**

**3RD FINDING OF THE HEAD OF ST JOHN THE BAPTIST**

7:15 AM - Morning Matins / Утреня

7:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)

9:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

11:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

6:00 PM - Divine Liturgy (Ukr.)

**MON MAY 26TH - APOSTLE CARPUS**

9:00 AM — Divine Liturgy

10:30 AM - Solemn Panakhyda St Nicholas Cemetery

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

**TUES MAY 27TH — PRO-MARTYR THERAPONTUS**

9:00 AM — Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

**WED MAY 28TH - VENERABLE NICETAS OF CHALCEDON/LEAVETAKING OF PASCHA**

9:00 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Vespers

**THURS MAY 29TH — ASCENSION OF OUR LORD**

9:00 AM — Divine Liturgy

6:30 PM - Divine Liturgy

**FRI MAY 30TH — VENERABLE ISAAC, HEGUMEN OF DALMATIN MONASTERY**

9:00 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

**SAT MAY 31ST — APOSTLE HERMAS; MARTYR HERMES**

9:00 AM — Divine Liturgy

5:00 PM - Vespers

**SUN JUNE 1ST — MARTYR JUSTIN THE PHILOSOPHER & THOSE WITH HIM**

**HOLY FATHERS OF THE FIRST COUNCIL OF NICAEA**

7:15 AM - Morning Matins / Утреня

7:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)

9:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

11:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

6:00 PM - Divine Liturgy (Ukr.)

## CANDLES FOR MAY 2025

### Memorial Candles

\* In loving memory of Bohdan Durbak

(Durbak & Proczko Families)

\* In loving memory of Wasyl & Luba Palahniuk

(Palahniuk & Durbak Families)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Nathaniel & Dorothy Zabiaka  
(Eleanor Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

\* Available

\* Available

### Mother of God Shrine

\* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas,  
Andrew & Zubrycky Families (L. Zubrycky)

\* For the repose of Eugene & Vasylyna Werbiansky  
(Steven Schmaltz)

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* Pour Grace over on the wonderful children who just  
received the Mystery of Holy Confession

\* Available

### Mother of God

\* Care for all children as they change by getting older

\* Available

### St. Joseph the Betrothed

\* Help parents as they lead their children to faith and  
hope in Jesus.

\* Available

### St. Nicholas the Wonderworker

\* For the health and safety of Fr. Michael Bliszc  
(Steven Schmaltz)

\* Inspire hope in those suffering in the current  
economic situation

### Our Lady of Protection

\* Health and speedy recovery for Nina (A. Andruch)

\* Available

## МОЛЕБЕНЬ ДО ПРЕСВЯТОЇ БОГОПОДИЦІ

Протягом усього травня (починаючи з 1 травня) ми будемо молитися Молебень до Богородиці щовечора у будні о 18:30. Молебень — це богослужіння з проханням або заступництвом. Молебень до Пресвятої Богородиці заснований на утрени, яка служиться у святкові дні, і включає читання Євангелія. У цей важкий час війни в Україні ми звертаємося до Богородиці з проханням взяти український народ під свою опіку та молимося за її заступництво на шляху до миру і перемоги..



## МОЛЕБЕНЬ ДО МАТЕРІ БОЖОЇ

Throughout the month of May, (starting May 1st) we will pray the Moleben to the Mother of God every weekday evening at 6:30 PM. A Moleben is a service of supplication or intercession. The Moleben to the Most Holy Mother of God is based on the Matins service, which is celebrated on feast days, and includes the reading of the Gospel. In this difficult time of war in Ukraine, we turn to the Mother of God, asking her to take the Ukrainian people under her protection, and we pray for her intercession on the path to peace and victory.



  
**СЬОМА ВСЕАМЕРИКАНСЬКА  
МОЛОДІЖНА ПРОЩА**

**12-15 червня 2025 року**  
парафія Покрови Пресвятої Богородиці, м. Парма, Огайо

# НАДІЯ У ТОБІ:

*молодь, яка змінює світ*

## Програма прощі

| ДЕНЬ 1<br>Четвер 12-го червня 2025 р.б. |   |
|---|---|
| 18:00                                   | Приїзд перших прочан, знайомство, спілкування, розбиття наметів |
| 21:00                                   | Молебень до Богородиці  |

| ДЕНЬ 2<br>П'ятниця 13-го червня 2025 р.б. |  |
|---|--|
| 07:00                                     | Ранкова молитва, сповідь   |
| 08:00                                     | Свята Літургія, Написання листа до Бога з особистим наміренням на прощу.                 |
| 09:30                                     | Сніданок   |
| 10:30                                     | І сесія теми: «Християни вчора і сьогодні»   |
| 11:30                                     | Праця в малих групах, обговорення доповідей, особисті свідчення (парафіяльні приміщення) |
| 13:00                                     | Обід, нагода для спілкування   |
| 14:00                                     | Вільний час (спілкування, розмова зі священником)  |
| 15:00                                     | Читання Святого Письма (за методом Lectio Divina)  |
| 16:00                                     | Активний відпочинок - спортивні змагання, ігри для дітей                                 |
| 18:00                                     | Вечеря   |
| 19:00                                     | Духовні вікторини для двох вікових груп  |
| 20:30                                     | Молитва Тезе   |
| 21:30                                     | Молитва Прослави   |
| 22:00                                     | Похід з свічками, Ісусова молитва  |
|   | Акафіст до Богородиці  |

**CHICAGO**  
Robinson Woods - South  
Shelter - 1



# ПІКНІК Родинного

*Генія*

**1 Червня 1 PM**

**Запрошуємо доєднатись до**

## 27-го травня

6000 N CUMBERLAND AVENUE,  
CHICAGO, ILLINOIS 60656

  
**SEVENTH ALL AMERICAN  
YOUTH PILGRIMAGE**

**June 12-15, 2025**  
Pokrova Ukrainian Catholic Church

# HOPE IS IN YOU:

*the youth who are changing the world*

01 Divine Liturgy, Sacraments: Reconciliation and Eucharist

02 Conversations on timely topics

03 Jesus prayer, Taise prayer, Praise prayer

04 Recreation: hiking in the beautiful parks

05 Bonfires

06 Sports games, competitions

Additional information and registration is available on the official Facebook page of the All-American Youth Pilgrimage: <https://www.facebook.com/share/p/1LSbvnqjLS/?mibextid=wwXlfr>

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЧЕСЬКА ЄПАРХІЯ СВ. МІКОЛАЯ  ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY

**ЩОРІЧНИЙ ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКІНІК 2025**

**Підтримайте ЗАКІНІК 2025**

сесія - теріном

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W. Rice St.  
Chicago, IL 60622

online  
[www.chicagouccc.org](http://www.chicagouccc.org)



**Ways to support SHARE 2025**

by check - cash

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rice St.  
Chicago, IL 60622

online  
[www.chicagouccc.org](http://www.chicagouccc.org)

Дякуємо всім за підтримку ЗАКІНІКА 2025! Якщо ви не можете прийти, будь ласка, напишіть нам на електронну пошту: [share@chicagouccc.org](mailto:share@chicagouccc.org)



5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO, IL 60638

St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church, Chicago

**Nadiya**  
CHORUS

**ЮВІЛЕЙНА ПІСНЯ НАДІЇ**  
10 років творчості

Запрошуємо всіх хитруків хорів Надії  
з 2015 по 2025 роки

**15** ЛІТ  
З НАМ

Гості програми:

Даремна кількість: 635

Запрошуємо дітей 7-14 років відвідати наш денний табір

**ВЕСЕЛІ КАНІКУЛИ З БОГОМ**

8:30 - 17:00  
\$45 за день

РЕЕСТРАЦІЯ

У програмі:  
Веселі ігри, молитва,  
катехизація, і найголовніше -  
у колі друзів і без гріха

МОЛОДЬ PRO

312-722-3487 Софія

ST. JOSEPH THE BETROTHEN UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
5000 N CUMBERLAND AVE

Генеральний спонсор -  
кредитна спілка «Самопоміч»

**Selfreliance**  
CREDIT UNION

**14 ЧЕРВНЯ 6 PM.**  
СУБОТА

В ПІДТРИМКУ ФОНДУ ЗАХИСТУ УКРАЇНИ  
ПРИ ПАРАФІ ВОСЬМА СЕРПЕНЬ  
ТА ЮНЦІ REVIVED SOLDIERS UKRAINE

**Код нації**

**ТАРАС ЖИТИНСЬКИЙ**

Виступи: Володимир ПУШКАР, MELODI, UKRAINE

Вартість квитка при вході: **50\$**  
Квиток можна придбати або забронювати за тел. 773 767 8271. Сайт: **40\$**

BUILDING OUR FAITH TOGETHER, in unity and with gratitude. | РАЗОМ ПЛЕКАЄМО НАШУ ВІРУ, у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE MOST NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC PAROCHY

**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!**  
YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grouted, tuckpointed, and repaired
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДІЯВМО!

CONTACT US:  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Parochy  
2615 N. Paul St.  
Chicago, IL 60632  
773 774-1890  
parochy@stnicholas.org  
www.stnicholas.org

**UKETOBER FEST**

**SAVE THE DATE**

**9 SATURDAY AUGUST | 10 SUNDAY AUGUST**

• Live Music!  
• Delicious Food!  
• Entertainment!  
• Games!

St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church  
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, Illinois

Donations raised will be divided between St. Joseph Ukrainian Home Fund and the Capital Improvement Fund.  
More information: [stjosephukr.org](http://stjosephukr.org)